

芬蘭文學在中國的翻譯——以周氏兄弟翻譯為例

李穎 LI Ying

北京外國語大學歐洲語言文化學院

北歐文學在中國的翻譯研究大多集中在易卜生、斯特林堡和安徒生，然而芬蘭文學在中國的翻譯與接受以及影響研究一直空缺。從魯迅的《北歐文學叢書》開始向中國讀者介紹北歐文學，到近年北島翻譯的《北歐近代詩選》和《給孩子的詩》如今接近百年，芬蘭文學的中文譯本近兩百本。本文對芬蘭文學在中國的翻譯進行總體梳理，並在此基礎上對周氏兄弟的北歐文學尤其是芬蘭文學翻譯進行重點研究。